

# Condizioni generali di vendita e fornitura Trench

## 1. Generale

- 1.1 Le presenti Condizioni generali di vendita e fornitura ("Condizioni") disciplinano tutte le vendite di beni, attrezzature, documentazione, software, lavori o servizi da parte di Trench e delle sue Affiliate ("Forniture") a qualsiasi acquirente, cliente o parte contraente ("Cliente"). "Affiliata" indica qualsiasi persona giuridica che controlla, è controllata da o è sotto il controllo comune di una parte, direttamente o indirettamente. Nessuna modifica alle presenti Condizioni sarà valida se non effettuata per iscritto.
- 1.2 Le presenti Condizioni si applicano a tutti i contratti di vendita e fornitura con Trench, nonché a tutte le offerte, i preventivi e le consegne effettuati da Trench. Salvo diverso accordo scritto esplicito di Trench, le condizioni del Cliente diverse dalle presenti Condizioni sono espressamente respinte, anche qualora Trench effettui la consegna o i servizi senza obiezioni o pur essendo a conoscenza delle condizioni contrastanti del Cliente.

## 2. Conclusione del contratto

- 2.1 Salvo diversa indicazione, le offerte e i preventivi di Trench sono validi per un massimo di 30 giorni di calendario (singolarmente "Giorno") dalla presentazione al Cliente.
- 2.2 Ordini dei clienti (singolarmente "Ordine") devono essere presentati per iscritto o elettronicamente e sono vincolanti solo dopo la conferma scritta o elettronica di Trench ("Conferma d'ordine").
- 2.3 La Conferma d'ordine definirà l'ambito, la quantità, la qualità, le funzionalità, le specifiche e le condizioni speciali, che si applicheranno in aggiunta alle presenti Condizioni e prevarranno in caso di conflitto. La Conferma d'Ordine e qualsiasi documento ivi richiamato, costituiranno l'intero accordo tra Trench e il Cliente ("Contratto").
- 2.4 I contratti non sono annullabili. Qualsiasi modifica richiesta dal Cliente necessita di conferma da parte di Trench e potrebbe influire su prezzi, tempi di consegna e compensi. Qualora la cancellazione sia concordata di comune accordo, Trench avrà diritto a un rimborso per i costi ragionevoli sostenuti.

## 3. Obblighi delle Parti

- 3.1 Trench eseguirà gli ordini in conformità con le specifiche indicate e secondo quanto definito nel contratto. I servizi vengono forniti solo se espressamente concordati per iscritto tra Trench e il Cliente.
- 3.2 Il Cliente dovrà fornire a Trench un supporto ragionevole, inclusa la fornitura delle informazioni, dei documenti, dei componenti, del software e del personale di contatto necessari. Il Cliente è responsabile dell'ottenimento di tutte le licenze, i permessi e le autorizzazioni necessari per la messa in servizio e l'utilizzo delle Forniture.

## 4. Diritto di utilizzo

- 4.1 Tutti i diritti di proprietà intellettuale relativi alle Forniture e ai documenti correlati ("Documenti"), software, hardware, know-how e altri elementi rimangono di proprietà esclusiva di Trench e delle sue Affiliate. Il Cliente non dovrà decodificare, modificare, decompilare o riprodurre alcuna parte delle Forniture, né consentire a terzi di farlo.
- 4.2 Salvo diverso accordo, Trench e le sue affiliate mantengono tutti i diritti di proprietà intellettuale derivanti dalle attività di progettazione e sviluppo previste dal Contratto.
- 4.3 Il Cliente può utilizzare i Documenti non modificati esclusivamente nella misura necessaria al funzionamento e alla manutenzione ordinaria delle Forniture da parte del

proprio personale, salvo diversamente concordato per iscritto.

- 4.4 I diritti concessi ai sensi del presente accordo possono essere trasferiti a terzi solo unitamente alla proprietà di tutte le Forniture destinate a tali terzi.

## 5. Prezzi e Condizioni di pagamento

- 5.1 Salvo diverso accordo scritto, tutti i prezzi sono FCA (Franco Vettore; secondo gli Incoterms al momento della conferma dell'ordine), nella valuta indicata, escluse le spese di trasporto, assicurazione e altri oneri ("Prezzo del Contratto").
- 5.2 Il Prezzo del Contratto esclude imposte indirette, dazi, oneri doganali e spese pubbliche. Il Cliente dovrà pagare o rimborsare a Trench tali costi.
- 5.3 Il pagamento è dovuto entro 30 giorni dalla data della fattura, senza alcuna detrazione. I pagamenti in ritardo comportano automaticamente l'inadempimento e l'applicazione di interessi al tasso massimo consentito dalla legge applicabile.
- 5.4 Tutti i pagamenti devono essere effettuati per intero, senza compensazioni o ritenute, salvo diversamente previsto dalla legge o concordato per iscritto.
- 5.5 Sono inclusi documenti in inglese standard; l'utilizzo di altri formati o la richiesta di documenti aggiuntivi potrebbero comportare costi extra.
- 5.6 Qualora leggi, norme o regolamenti applicabili subiscano modifiche dopo la conclusione del Contratto, Trench potrà adeguare il Contratto, inclusi prezzo, tempi di consegna e ambito di applicazione, per riflettere i costi o i requisiti aggiuntivi.
- 5.7 Trench si attiene agli standard ingegneristici elencati nelle specifiche tecniche. Qualora nel Paese di destinazione siano in vigore normative locali più rigorose, il Cliente è tenuto a informare Trench, richiedere un preventivo e accettare le eventuali modifiche al Contratto che ne derivano.

## 6. Tempi di consegna e ritardi

- 6.1 La consegna avverrà FCA (Franco Vettore; secondo gli Incoterms indicati nella conferma d'ordine) dal luogo specificato, salvo diverso accordo esplicito.
- 6.2 Le date di consegna possono essere ragionevolmente prorogate qualora i ritardi siano causati da terzi che agiscono nell'interesse del Cliente o dall'inadempimento da parte di quest'ultimo degli obblighi previsti, tra cui la fornitura di documenti, l'esecuzione dei lavori richiesti o il pagamento puntuale delle somme dovute. Qualora il Cliente o i suoi appaltatori causino ritardi, questi dovrà rimborsare a Trench i costi ragionevoli sostenuti in seguito a tali ritardi.
- 6.3 Trench può effettuare consegne parziali ed emettere fatture di conseguenza.
- 6.4 Qualora Trench sia l'unica responsabile del mancato rispetto della data di consegna finale, il Cliente potrà richiedere un risarcimento forfettario pari allo 0,5% della parte ritardata per ogni settimana intera di ritardo, con un limite massimo del 5% del Prezzo totale del Contratto.
- 6.5 Sono escluse tutte le altre richieste di risarcimento relative al ritardo, salvo quanto previsto nella presente clausola o nella clausola 16.2 (a.), nella misura consentita dalla legge.

## 7. Trasferimento del rischio e del titolo di proprietà

- 7.1 Il rischio si trasferisce al Cliente al momento della consegna o secondo gli Incoterms applicabili, se diversi.
- 7.2 Qualora il Cliente non accetti la consegna senza giustificato motivo, o qualora la spedizione venga posticipata per colpa del Cliente le Forniture saranno considerate consegnate alla

data prevista. In tal caso, il rischio passerà al Cliente e Trench potrà immagazzinare e assicurare le Forniture a spese del Cliente. Il pagamento diventerà dovuto di conseguenza.

- 7.3 La proprietà di qualsiasi parte delle Forniture resterà di Trench fino a quando quest'ultima non avrà ricevuto il pagamento completo di tale parte delle Forniture.

### 8. Ispezione e difetti

- 8.1 Il Cliente è tenuto a ispezionare le Forniture al momento del ricevimento e a notificare tempestivamente a Trench eventuali difetti visibili. Se non viene inviata alcuna notifica, le Forniture si considerano accettate, a meno che il difetto non fosse inizialmente rilevabile. I difetti occulti devono essere segnalati immediatamente al momento della loro scoperta, ma entro il periodo di garanzia.
- 8.2 Le notifiche devono includere una descrizione dettagliata del presunto difetto, comprese le circostanze e i tempi della sua scoperta.
- 8.3 Sono escluse tutte le richieste di risarcimento se il difetto
- non viene notificato entro i tempi previsti;
  - deriva dalla normale usura o da un uso eccessivo;
  - deriva da una manipolazione impropria o dal mancato rispetto delle istruzioni;
  - deriva da un lavoro non eseguito da Trench; oppure
  - non influisce in modo sostanziale sulla funzionalità delle Forniture.

### 9. Responsabilità in caso di difetti

- 9.1 Il periodo di garanzia per i difetti è di 12 mesi dalla data di trasferimento del rischio, salvo diverso accordo scritto.
- 9.2 Per le parti delle Forniture sostituite o riparate, il periodo di garanzia per i difetti si rinnova per 6 mesi a decorrere dalla data di riparazione o sostituzione, a condizione che il periodo originario sia scaduto. In ogni caso, il periodo di garanzia per i difetti non potrà superare i 24 mesi dall'inizio del periodo originario.
- 9.3 Trench, a sua esclusiva discrezione, potrà porre rimedio ai difetti mediante riparazione, sostituzione o nuova esecuzione entro un termine ragionevole. Il Cliente dovrà garantire a Trench libero accesso ai Prodotti difettosi. Il Cliente dovrà smontare e rimontare i Prodotti difettosi senza alcun costo a carico di Trench e fornire a quest'ultima, su sua richiesta, i dati relativi al funzionamento e alla manutenzione.
- 9.4 Qualora Trench effettui interventi di riparazione e venisse accertato che la stessa non è responsabile del difetto, avrà diritto al pagamento di tali riparazioni, compresa la diagnosi del guasto.
- 9.5 Sono escluse tutte le altre responsabilità di Trench e qualsiasi pretesa, diritto e rimedio del Cliente, salvo quanto espressamente previsto nella presente clausola 9. Qualsiasi garanzia, condizione o termine implicito sono esclusi nella misura massima consentita dalla legge.

### 10. Forza maggiore

- 10.1 Qualora si verifichi un Evento di Forza Maggiore, la Parte Interessata non sarà considerata inadempiente ai propri obblighi contrattuali per tutto il tempo e nella misura in cui non sia in grado di adempiere a causa di tale evento.
- 10.2 Un "Evento di forza maggiore" è un qualsiasi evento imprevedibile al di fuori del ragionevole controllo di una parte, delle sue Affiliate o dei suoi subappaltatori (la "Parte interessata"), che non avrebbe potuto essere evitato con le buone prassi del settore e che ritarda o impedisce l'esecuzione. Alcuni esempi di tali Eventi sono: guerre, disordini civili, terrorismo, calamità naturali, epidemie, pandemie, lockdown governativi, scioperi, interruzioni della

catena di approvvigionamento, attacchi ai sistemi informatici, rifiuti di licenze e restrizioni commerciali.

- 10.3 La Parte interessata dovrà comunicare all'altra parte, non appena ragionevolmente possibile, l'evento di forza maggiore e gli obblighi da esso interessati.

In caso di Evento di forza maggiore che comporti un aumento dei costi di trasporto o dei costi della catena di approvvigionamento (inclusi i costi energetici e i costi dei subfornitori), Trench avrà diritto al rimborso da parte del Cliente di tali costi aggiuntivi documentati, a condizione che siano direttamente attribuibili all'Evento di forza maggiore e che ne derivino.

- 10.4 Qualora l'Evento di forza maggiore e i suoi effetti si protraggano per un totale di 180 giorni, ciascuna delle parti potrà risolvere il Contratto mediante comunicazione scritta per la parte non ancora consegnata delle Forniture. Trench ha diritto al rimborso dei costi inevitabili relativi a tale risoluzione.

### 11. Diritti di proprietà intellettuale

- 11.1 Se una terza parte avanza una legittima pretesa secondo cui le Forniture violano i suoi diritti di proprietà intellettuale ("Diritti di proprietà intellettuale"), Trench potrà, a sua discrezione e a proprie spese:

- ottenere i diritti di utilizzo della proprietà intellettuale;
- modificare le forniture per evitare violazioni; oppure;
- sostituire la parte difettosa;

Se Trench stabilisce che nessuna di queste opzioni è ragionevolmente fattibile, può ritirare il componente interessato e rimborsarne il prezzo.

- 11.2 Gli obblighi di Trench ai sensi della clausola 11.1 si applicano solo se

- Il Cliente notifica immediatamente per iscritto a Trench la rivendicazione della terza parte e condivide tutte le comunicazioni pertinenti;
- Il Cliente non ammette la violazione e fornisce a Trench l'autorità e il supporto necessari per difendersi e risolvere la controversia; e
- Trench detiene il controllo esclusivo sulla difesa e sull'insediamento.

Qualora il Cliente cessi di utilizzare i Prodotti o parte di essi, dovrà informare per iscritto la terza parte che ciò non implica alcuna ammissione di violazione.

- 11.3 Sono escluse le richieste di risarcimento da parte del Cliente qualora la violazione dei diritti di proprietà intellettuale sia imputabile al Cliente stesso (compresi i suoi agenti, dipendenti o collaboratori). Ciò include i casi in cui la violazione deriva da (i) requisiti specifici del Cliente, (ii) utilizzo imprevedibile delle Forniture, (iii) modifiche apportate dal Cliente o (iv) utilizzo con altre apparecchiature.

- 11.4 La presente clausola 11 definisce l'intera responsabilità di Trench in caso di violazione dei Diritti di proprietà intellettuale di terzi. È escluso qualsiasi altro reclamo, diritto e rimedio del Cliente.

### 12. Responsabilità

- 12.1 La responsabilità di Trench, inclusa la responsabilità di qualsiasi sua Affiliata, subappaltatore, dipendente o agente, sia essa contrattuale, extracontrattuale o di altra natura, è limitata all'adempimento dei propri obblighi contrattuali e al risarcimento dei soli danni diretti. La responsabilità per danni indiretti e consequenziali, quali perdita di profitti, ricavi, dati, utilizzo, idrocarburi, energia o rivendicazioni di terzi, è esclusa nella misura consentita dalla legge.

- 12.2 Il Cliente non ha pretese o diritti al di là di quelli espressamente indicati nelle presenti Condizioni, salvo nei

casi di lesioni personali o danni causati da dolo o colpa grave di Trench.

- 12.3 La responsabilità complessiva di Trench è limitata al 20% del Prezzo del contratto per evento e al 100% in totale.

### 13. Cessione

- 13.1 Il Cliente non potrà cedere il Contratto o parte di esso senza la preventiva approvazione scritta di Trench.
- 13.2 Trench può trasferire, cedere o novare il Contratto o parte di esso a una Società Affiliata o, in caso di vendita o trasferimento dell'attività, a terzi.

### 14. Sospensione

- 14.1 Trench potrà sospendere i propri obblighi qualora il Cliente ritardi il pagamento, non adempia agli obblighi necessari o violi in modo sostanziale il Contratto.
- 14.2 In tali casi, il Cliente è tenuto a pagare immediatamente tutte le Forniture consegnate e a rimborsare a Trench i costi ragionevoli sostenuti a causa della sospensione. Le scadenze contrattuali saranno prorogate di conseguenza.

### 15 Riservatezza

- 15.1 Per "Informazioni riservate" intendono tutti i documenti, dati, know-how o altre informazioni non pubbliche condivise da una parte con l'altra in relazione al Contratto. Ciascuna parte utilizzerà le Informazioni Riservate dell'altra esclusivamente per l'esecuzione del Contratto e si impegna a mantenerle riservate. La divulgazione è consentita solo ai dipendenti o a terzi che abbiano ragionevolmente bisogno di conoscere tali informazioni per l'esecuzione del Contratto e che siano vincolati da equivalenti obblighi di riservatezza. La parte che divulga tali informazioni è responsabile per qualsiasi violazione commessa dal proprio personale o da terzi.
- 15.2 Tale obbligo di riservatezza non si applica alle Informazioni riservate che:
- sono di dominio pubblico senza colpa del destinatario;
  - vengono ricevute legalmente da una terza parte;
  - vengono sviluppate autonomamente dal destinatario;
  - erano note prima della divulgazione;
  - devono essere divulgate per legge (previa notifica alla parte divulgante).
- 15.3 Gli obblighi di riservatezza rimarranno in vigore per 5 anni anche dopo la cessazione del Contratto.

### 16 Risoluzione

- 16.1 Ciascuna delle parti può risolvere il Contratto con effetto immediato mediante comunicazione scritta qualora l'altra diventi insolvente, fallisca o entri in liquidazione.
- 16.2 Salvo quanto previsto nelle clausole 10.4 e 16.1, il Cliente può recedere dal Contratto con un preavviso scritto di 14 giorni solo se
- Trench non effettua la consegna dopo che sono stati pagati i danni liquidati massimi previsti dalla clausola 6.4 e dopo che è scaduto un ulteriore periodo di grazia; oppure
  - Trench ha violato in modo sostanziale il Contratto e non ha avviato le procedure per porvi rimedio entro un termine ragionevole dalla notifica.
- 16.3 Il Cliente resta responsabile dei pagamenti relativi alle forniture già consegnate.
- 16.4 Trench può risolvere il Contratto se:
- Il Cliente passa sotto il controllo di un concorrente,
  - Il Cliente viola in modo sostanziale il Contratto o ritarda il pagamento di oltre 60 giorni, oppure
  - Il Contratto è sospeso per più di 60 giorni.

- 16.5 Il prezzo contrattuale, al netto dei costi risparmiati, più eventuali spese aggiuntive, sarà recuperabile da Trench in caso di risoluzione del contratto.

### 17 Legge applicabile e risoluzione delle controversie

- 17.1 Il Contratto e qualsiasi controversia ad esso correlata saranno regolati dalle leggi sostanziali del luogo in cui ha sede legale la persona giuridica Trench, con esclusione delle norme sul conflitto di leggi e della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di beni mobili (CISG).
- 17.2 Tutte le controversie saranno risolte in via definitiva mediante arbitrato secondo il Regolamento di arbitrato della Camera di commercio internazionale ("ICC"). Se il valore totale della controversia è pari o superiore a 1 milione di euro, la procedura accelerata non si applica e il tribunale arbitrale sarà composto da tre arbitri; in alternativa, verrà nominato un arbitro. Il procedimento arbitrale si svolgerà in lingua inglese.
- 17.3 La sede dell'arbitrato sarà la seguente:

Località	Sede dell'arbitrato
Austria	Linz, Austria
Brasile	San Paolo, Brasile
Bulgaria	Sofia, Bulgaria
Canada	Toronto, Canada
Cina	Singapore, Singapore
Francia	Parigi, Francia
Germania	Berlino, Germania
Italia	Milano, Italia
STATI UNITI D'AMERICA	Charlotte, Carolina del Nord, Stati Uniti

- 17.4 Qualora una qualsiasi disposizione delle presenti Condizioni sia o diventi invalida, illegale o inapplicabile, le restanti disposizioni rimarranno pienamente valide ed efficaci. Le parti sostituiranno tale disposizione con una valida che si avvicini il più possibile al suo intento economico originario.

### 18 Regolamenti sulle esportazioni

- 18.1 Il Cliente deve rispettare tutte le leggi applicabili in materia di controllo delle esportazioni, dogane, sanzioni ed embargo, comprese quelle dell'UE, del Regno Unito e degli Stati Uniti.
- 18.2 Il Cliente non può vendere o riesportare alcun materiale per scavi in Russia o destinato all'utilizzo in Russia. Il Cliente deve implementare un sistema di monitoraggio per rilevare tali vendite o riesportazioni e deve fornire a Trench tutte le informazioni necessarie per le verifiche di conformità, inclusi l'utente finale, la destinazione e l'uso previsto.
- 18.3 Trench potrà risolvere il Contratto in caso di violazione della presente clausola. Il Cliente si impegna a tenere indenne Trench da qualsiasi pretesa, costo o perdita derivante dalla mancata conformità.